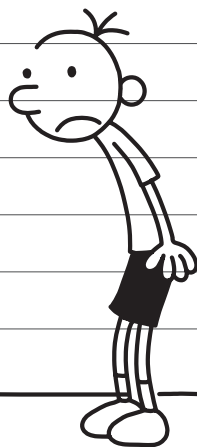
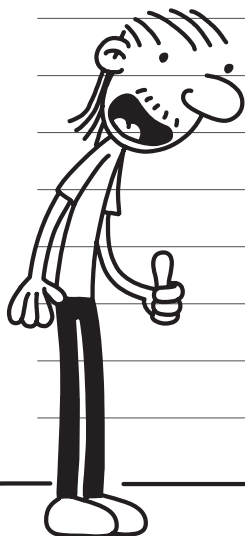


DNEVNIK  
šonjavka  
LEVO SMETALO

Džef Kini

*Prevod s engleskog*

Jelisaveta Đurić



Beograd

2015.

DERETA

---

---

## **DRUGE KNJIGE DŽEFA KINIJA:**

---

*Dnevnik šonjavka*

*Dnevnik šonjavka : Rodrikova pravila*

*Dnevnik šonjavka: Poslednja slamka*

*Dnevnik šonjavka: Pasji dani*

*Dnevnik šonjavka: Ružna istina*

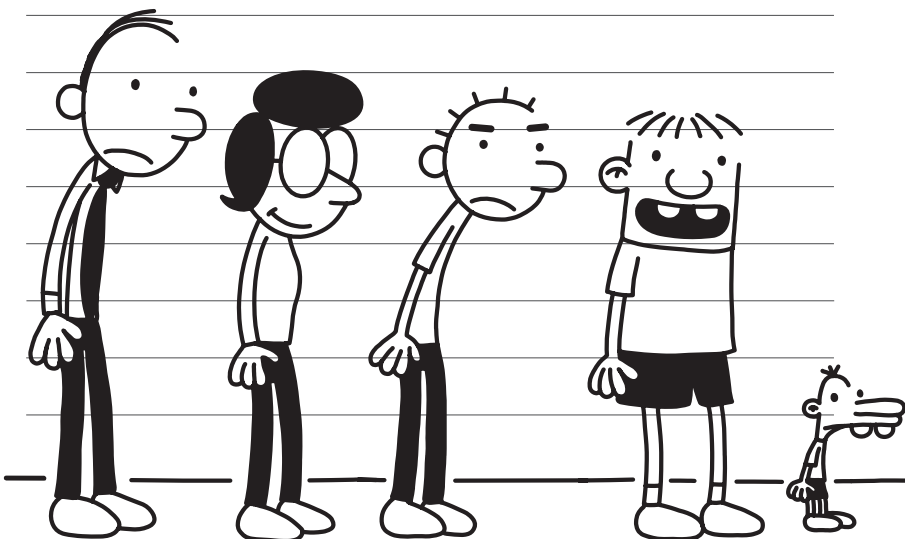
*Dnevnik šonjavka: Praznična groznica*

*Dnevnik šonjavka: Uradi sam*

*Dnevnik šonjavka: Filmski dnevnik*

*USKORO*

*Dnevnik šonjavka 8*



Wimpy Kid text and illustrations copyright © 2011 Wimpy Kid, Inc.  
DIARY OF A WIMPY KID®, WIMPY KID™, and the Greg Heffley design™  
are trademarks of Wimpy Kid, Inc. All rights reserved.

First published in the English language in 2011

By Amulet Books, an imprint of Abrams,

Original English title: Diary of a Wimpy Kid: The Third Wheel  
(All rights reserved in all countries by Harry N. Abrams, Inc.)

© Ovog štampanog izdanja dela i prevoda *DERETA*

Naslov originala:  
DIARY OF A WIMPY KID  
– The Third Wheel  
Jeff Kinney

ZA GRAMA

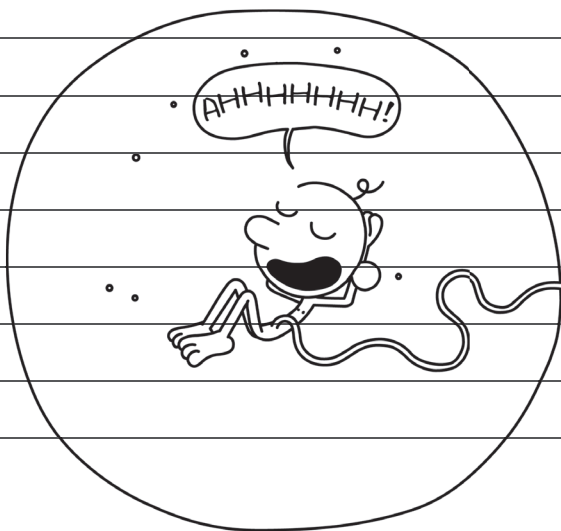
# JANUAR

## Nedelja

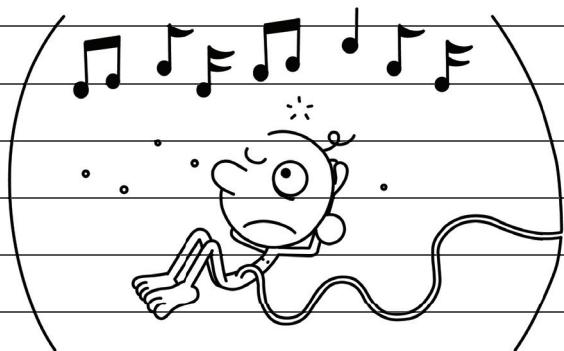
Voleo bih da sam počeo da vodim dnevnik mnogo ranije, jer će svako ko bude pisao moju biografiju imati gomilu pitanja o mom životu u godinama koje su prethodile višim razredima osnovne.

Srećom, sećam se gotovo svega što mi se dogodilo otkad sam rođen. U stvari, mogu da se setim čak i onoga što mi se dogodilo PRE nego što sam rođen.

Tih dana sam postojao samo ja i plivao okolo u mraku, pravio kolutove unazad i dremao kad god poželim.



Onda su me jednog dana, dok sam bio usred mnogo dobre dremke, probudili ti čudni zvuci koji su dopirali spolja.



U to vreme nisam znao šta to dodavola čujem, ali sam kasnije saznao da je to mama puštala muziku kroz one zvučnike koje je stavljala na stomak.

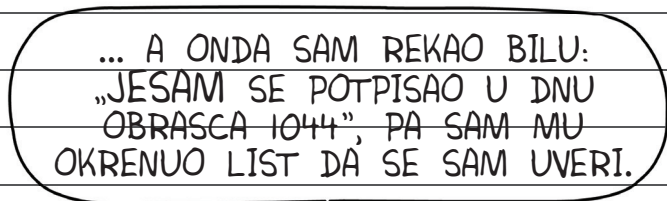


Mama je valjda mislila da ću, ako mi dok sam još u njenom stomaku svakodnevno bude puštala klasičnu muziku, tako postati pravi pravcati genijalac.

Uz zvučnike je išao i mikroskop, pa kad mama nije puštala muziku, pričala mi je o svemu što joj se događa u životu.



A kada bi tata pristigao kući s posla, mama bi ga naterala da mi detaljno opiše NJEGOVI dan.



Ali to nije bilo sve. Svake noći, mama bi mi čitala pola sata pre nego što ode na spavanje.



Problem je što se moj raspored spavanja nije slagao s maminim. Kad je ona spavala, ja sam bio potpuno budan.



Mada bih zapravo voleo da sam pažljivije slušao kad mi je mama čitala.



Prošle nedelje smo u školi imali nenajavljeni test o jednoj knjizi koju nisam pročitao. Bio sam prilično siguran da mi je mama tu knjigu čitala pre nego što sam rođen, ali nisam mogao da se setim ničega.



Valjda sam te nedelje kad mi je mama čitala tu knjigu bio zauzet nečim drugim.



Najluđe je to što mami nije BIO POTREBAN mikrofoni da bih je čuo.

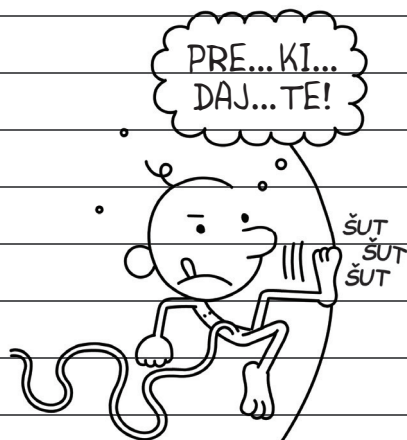
Mislím, bio sam U njoj, tako da sam čuo svaku reč koju je rekla, hteo ja to ili ne.



Mogao sam da čujem i gotovo SVE što se dešava napolju. Pa kada bi se mama i otac preterano raznežili, morao sam i TO da slušam.



Nikad se u stvari nisam osećao prijatno kada ljudi oko mene ispoljavaju nežnost, **NAROČITO** kada to rade moji roditelji. Pokušao sam da ih nateram da prestanu, ali oni to nisu skapirali.



Zapravo, šta god da sam pokušao izgleda da je samo **POGORŠAVALO** stvari.



Posle nekoliko meseci ovakvog života, morao sam da izadem odatle, pa sam zato rođen tri nedelje pre predviđenog termina. Ali kada su me dočekali hladan vazduh i zaslepljujuće svetlo sale za porođaj, poželeo sam da se vratim natrag.

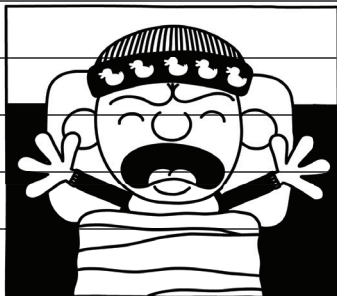


Kada sam izašao na ovaj svet, bio sam skroz neispavan i stvarno loše raspoložen. Ako nekada vidite fotku novorođenčeta, biće vam potpuno jasno zašto uvek izgledaju besno.

Predstavljamo  
vam naš  
smotuljak radosti

Gregorija  
Heflija

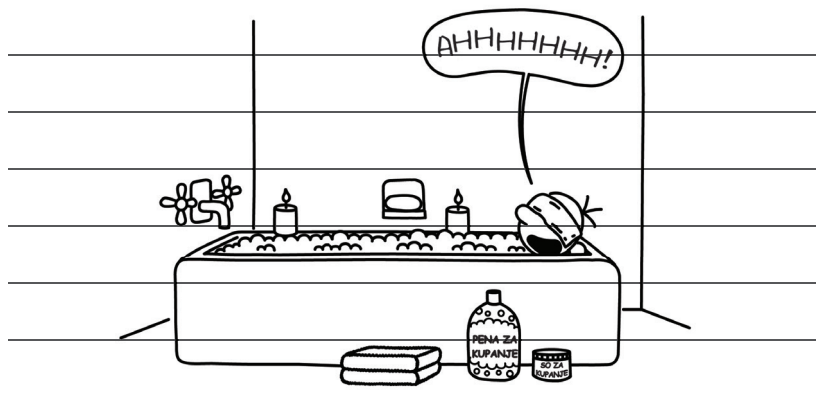
2 kilograma,  
400 grama



U stvari, JOŠ UVEK nisam nadoknadio ono propušteno spavanje, a verujte mi, trudio sam se.



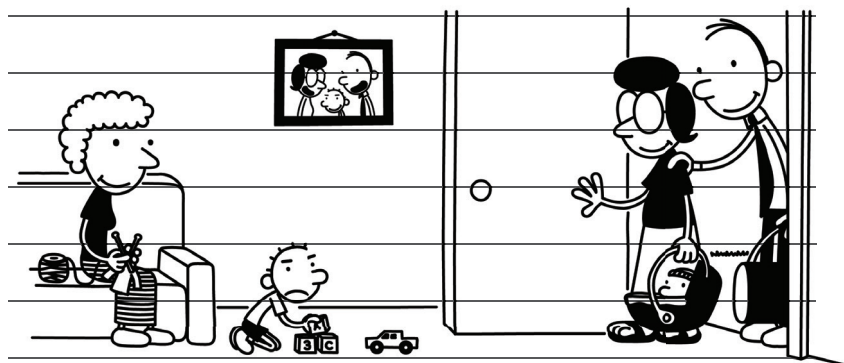
Još od rođenja pokušavam ponovo da stvorim osećaj koji sam imao tako davno kada sam plutao okolo u mraku, beskrajno srećan.



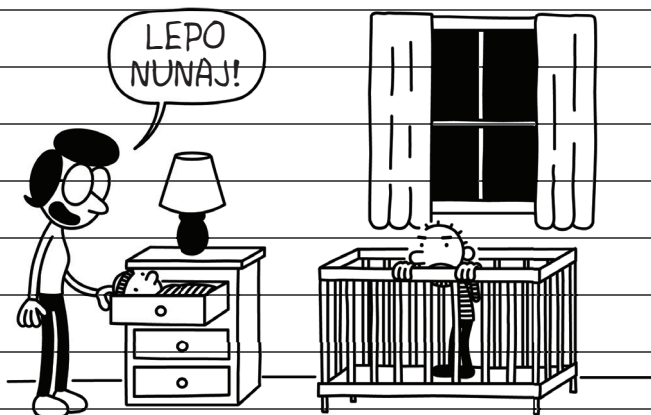
Medutim, kad si primoran da živiš u kući s još četvoro drugih ljudi, uvek će naići neka budala da ti sve upropasti.



Svog starijeg brata, Rodrika, upoznao sam nekoliko dana nakon što sam rođen. Sve do tada sam mislio da sam jedinac, pa sam bio prilično razočaran kad sam saznao da nisam.



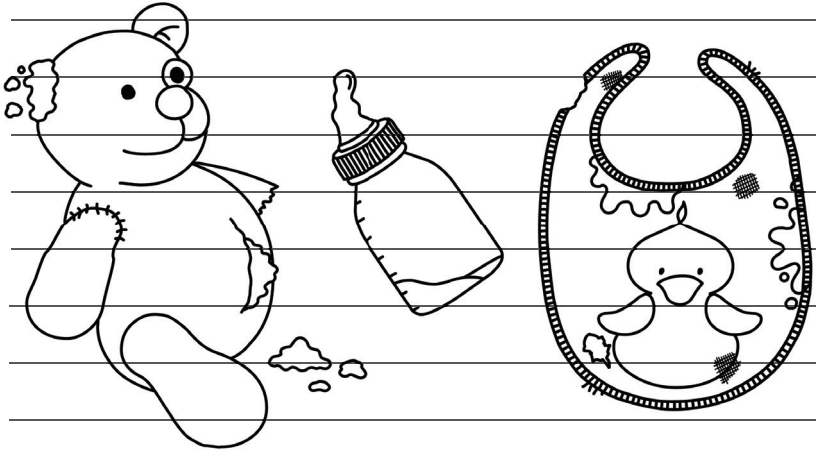
U to vreme, moja porodica je živelu u veoma malom stanu i morao sam da delim sobu s Rodrikom. Krevetac je dobio on, tako da sam prvih meseci života morao da spavam u najvišoj fioci komode što, prilično sam siguran, nije dozvoljeno.



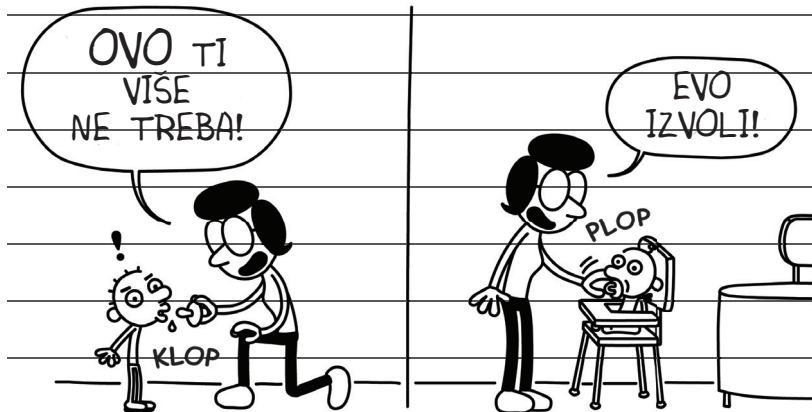
Konačno, tata je sklonio svoje stvari za posao iz sobe koja mu je služila kao kancelarija i pretvorio je u dečju sobu. Dobio sam Rodrikov krevetac, a on je dobio nov krevet.

Gotovo SVE što sam u to vreme imao prethodno je bilo Rodrikovo.

Dok bi stvari stigle do mene, već su bile ili ofucane ili ubalavljene.



Čak sam i CUCLU nasledio od Rodrika. Ali mislim da nije bio spreman da je se odrekne, pa to možda objašnjava zašto mu se zapravo nikada nisam dopadao.

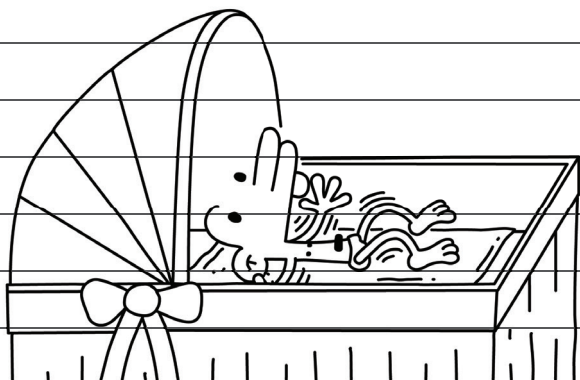




Dugo nas je bilo samo četvoro, a onda mi je mama jednog dana rekla da ćemo imati još jednu bebu. Bilo mi je drago što me je upozorila na vreme da budem spreman.



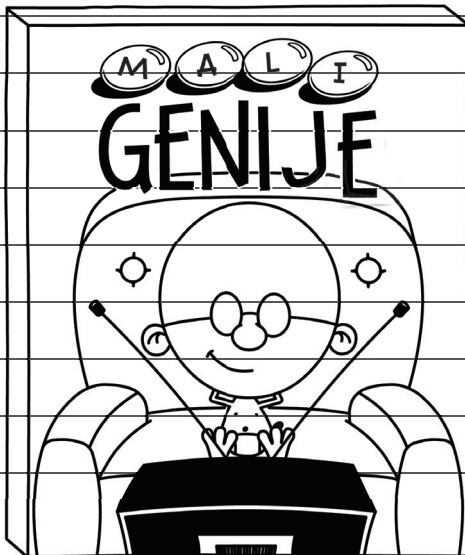
Kada se moj mladi brat Meni pojavio, svi su mislili da je mnogo sladak. Ali vam niko ne kaže da bebe kada se rode imaju onaj crni patrljak na pupku, tamo gde je bila podvezana pupčana vrpca.



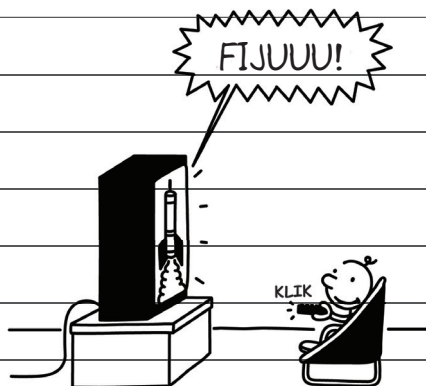
Patrljak se na kraju osuši i otpadne pa beba ima običan pupak. Stvar je u tome što niko nikada nije NAŠAO Menijev patrljak. I dan-danas sam paranoičan da će se negde pojaviti.



Kad sam bio mali, mama me je stavljala ispred TV-a na sat vremena dnevno da gledam obrazovne emisije.



Ne znam da li sam zbog tih emisija postao imalo pametniji, ali sam bar bio dovoljno pametan da provalim kako da pustim nešto što ŽELIM da gledam.



TAKOĐE sam provalio kako da izvučem baterije iz daljinskog da niko ne bi mogao ponovo da PUSTI obrazovne emisije.



Ali kada si beba, ne možeš baš mnogo da se muvaš okolo, tako da sam baterije mogao da sakrijem samo na jednom mestu.



Mislim da je mama češće trebalo da me pušta da puzim po podu kad sam bio mali, jer sam **MNOGO** zaostajao za drugim klincima u jaslicama po pitanju fizičkih sposobnosti. Dok su druga deca sedela uspravno i blejala na kauču, ja sam još uvek pokušavao da podignem glavu s poda.



Džef Kini  
**DNEVNIK ŠONJAVKA**  
**LEVO SMETALO**

*Prevod s engleskog*  
Jelisaveta Đurić

*Za izdavača*  
Dijana Dereta

*Glavni i odgovorni urednik*  
Aleksandar Šurbatović

*Grafičko-tehnička priprema*  
Marina Slavković

*Lektura i korektura*  
Dijana Stojanović

Prvo DERETINO izdanje

ISBN 978-86-6457-046-6

*Tiraž*  
2000 primeraka

Beograd 2015.

*Izdavač / Štampa / Plasman*  
DERETA doo  
Vladimira Rolovića 94a, 11030 Beograd  
tel./faks: 011/ 23 99 077, 23 99 078  
www.dereta.rs

*Knjižare DERETA*  
Knez Mihailova 46, tel: 011/ 26 27 934, 30 33 503  
Banovo brdo, Dostojevskog 7, tel: 011/ 30 58 707, 35 56 445

**CIP** – Каталогизација у публикацији  
Народна библиотека Србије, Београд

821.111(73)-93-31

КИНИ, Џеф, 1971–

Dnevnik šonjavka. [7], Levo smetalo / Džef Kini ;  
prevod s engleskog Jelisaveta Đurić. – 1. Deretino izd. –  
Beograd : Dereta, 2015 (Dereta : Beograd). – [5], 217 str.  
: ilustr. ; 20 cm. – (Biblioteka Teen)

Prevod dela: Diary of a Wimpy Kid. The Third Wheel /  
Jeff Kinney. – Tiraž 2.000. – Beleška o autoru: str. [218].  
– Druge knjige Džefa Kinija: str. [1].

ISBN 978-86-6457-046-6

COBISS.SR-ID 220103436